

Codex Levy 159

Esterrolle (*Megillat Ester*) zum Purim-Fest.

Scroll of Esther (*Megillat Ester*) for the festival of Purim.

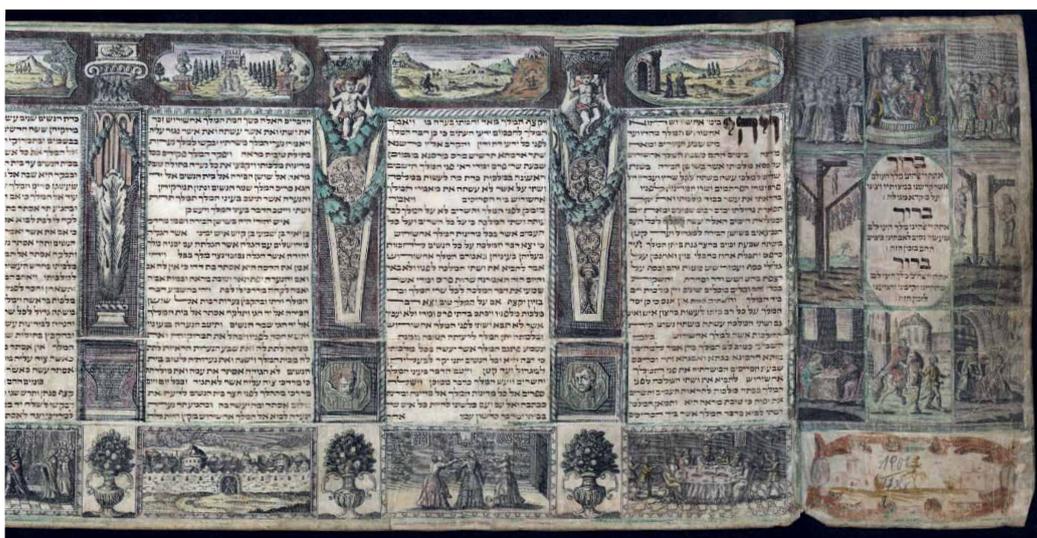


Fig. 1: Cod. Levy 159.

Anfang 18. Jahrhundert

Niederlande/Deutschland

Pergament aus 5 Streifen zusammengeheftet, 20 × 175 cm

Kupferstich, handkoloriert; Handschrift auf 17 Spalten.

Early 18th century

Netherlands/Germany

Parchment, 5 strips stitched together, 20 × 175 cm

Engraving, hand-coloured; manuscript with 17 columns.

In den 1640er Jahren schuf der Zeichner Salom Italia in Amsterdam erstmals Estherrollen mit Kupferstichrahmen. Der handgeschriebene Text des Buches Ester wurde sodann von kundigen Schreibern eingefügt. Salom Italias Rahmen sind über einen langen Zeitraum hinweg immer wieder nachgestochen worden. Seit Ende des 17. Jahrhunderts gibt es auch Rahmen anderer Kupferstecher, die sich durch ein detailliertes Bildprogramm auszeichnen. Einige dieser Rahmen bildeten einen eigenen Typus heraus. Das Hamburger Exemplar gehört zu einer solchen Reihe von Rollen, die ihren Ursprung möglicherweise ebenfalls in Amsterdam haben und von dort vor allem in Aschkenas Verbreitung fanden. Die Braginsky Collection (Zürich) enthält von diesem Typus drei Rollen, von denen eine durch den Schreiber auf das Jahr 1701 datiert ist. Eine weitere dieser drei Rollen ist ähnlich wie die Hamburger Rolle zusätzlich handkoloriert. Bis in die jüngste Zeit hinein wurde dieser Typus in Form simpler

The illustrator Salom Italia first produced Esther scrolls encompassed by ornamented, engraved imagery in Amsterdam during the 1640s. The text of the Book of Esther was then inserted by hand by skilful scribes. Salom Italia's framing imagery would go on to be copied repeatedly by engravers over a long period of time. From the late 17th century onwards, framing imagery by other engravers was also used, being notable for its detailed iconographical programmes. Some of this imagery went on to evolve independently, forming unique iconographical templates. The Hamburg exemplar belongs to such a corpus of scrolls, possibly also originating in Amsterdam, from whence it was disseminated primarily within the Ashkenazi community. The Braginsky Collection (Zurich) contains three scrolls of this type, one of which has been dated to 1701 on the basis of the identity of its scribe. Another of the three scrolls is hand-coloured, in common with the Hamburg scroll. Until

Nachdrucke popularisiert, etwa durch Sinai Publishing Tel Aviv.

Dem Text der Estergeschichte vorangestellt sind Segenssprüche für das Verlesen der Rolle. Als eine Besonderheit der Hamburger Rolle sind die Segenssprüche als gesonderter, schmaler Pergamentstreifen vor die folgenden geheftet, wobei der Kupferstich auf diesem Streifen ein kleineres Format aufweist. Dadurch blieb im unteren Rahmenfeld Raum für eine kleine aquarellierte Landschaftsdarstellung.

Die Segenssprüche sind von Bildern aus der Estergeschichte umgeben. In der Mitte der oberen Reihe sitzen Ahasverus und Esther auf dem Thron, flankiert von jungen Frauen und Männern des Hofes. Links und rechts sieht man die beiden Verräter sowie Haman mit seinen Söhnen am Galgen baumeln, in der unteren Reihe – in Leserichtung des hebräischen Textes – Mordechai vor dem Palasttor, den Triumph Mordechais und schließlich Mordechai mit Esther beim Verfassen der Anweisungen zum Begehen des Purimfestes.

Den Text der Estergeschichte ziert am oberen Rand eine alternierende Abfolge von vier, teils mit Gebäuden bestückten Landschaftsbildern. Die einzelnen Textkolumnen werden durch säulenartige Dekorationen mit Blumenkörbe tragenden Putti sowie floralen Mustern und Girlanden unterteilt. Im unteren Rand begleiten Szenen der Handlung den Text, wobei auch Motive aus der nachbiblischen jüdischen Erzähltradition eingeflochten sind: der König gibt ein Bankett für die Großen des Reiches; zwei Frauen strangulieren die unbotmäßige Königin Washti; Mordechai sitzt unter dem Torbogen von Susa; die Hochzeit von Ester und Ahasverus wird von einem jüdischen Hohenpriester durchgeführt; Haman zielt mit einem Pfeil auf den Tierkreis, um das Datum des Losschlagens gegen die Juden zu bestimmen; Kuriere verbreiten den königlichen Befehl und Mordechai zerreißt seine Kleider; Haman wiegt das Geld für die Erlaubnis, gegen die Juden vorzugehen; Esther nähert sich bittend dem König; aus den Reichsannalen wird kundig, dass Mordechai den König vor einem Attentat bewahrt hat; Haman führt Mordechai im Triumph durch die Stadt; beim Mahl für den König beschuldigt Ester Haman; Haman bedrängt Ester, auch körperlich; die Aufhebung des Befehls zur Vernichtung der Juden wird verfasst und durch Boten verkündet; Mordechai gibt den Juden den Befehl bekannt; Ester und Ahasverus betrachten (ähnlich wie auf dem Eingangsblatt mit den Segenssprüchen dargestellt), wie die Juden gegen ihre Feinde vorgehen; per Schiff ergeht

recently, this type of scroll was popularised in the form of simple reprints such as those produced by Sinai Publishing, Tel Aviv.

Placed before the text of the story of Esther are benedictions to be read aloud prior to the reading of the scroll. A peculiarity of the Hamburg exemplar is that the blessings are stitched to the main body of the scroll, preceding it on a separate, narrow strip of parchment, the engraving on this strip being of a smaller format than that of the scroll. As a result, there was space in the lower framing panel for a small landscape image in watercolours.

The benedictions are encompassed by visual representations of the story of Esther. In the centre of the upper register sit Ahasuerus and Esther enthroned, flanked by young courtiers of both genders. To the left and right, the two traitors and Haman and his sons can be seen, hanging from the gallows. In the lower register – in the direction in which the Hebraic text is read – there are images of Mordecai before the palace gate, the triumph of Mordecai, and, lastly, Mordecai and Esther drafting the decree for the celebration of the festival of Purim.

The text of the story of Esther is further ornamented in the upper margin by an additional series of four landscape images, some of which feature architectural elements. The individual columns of text are divided by decorative panels in the form of pilasters embellished with putti supporting baskets of flowers, and floral patterning and wreaths. In the lower margin, the text is accompanied by scenes depicting related events, interwoven with motifs from the Jewish post-biblical narrative tradition, as follows:

the king hosting a banquet for prominent members of his realm; two women strangling the insubordinate Queen Vashti; Mordecai seated beneath the gateway at Susa; a Jewish high priest officiating at the marriage of Esther and Ahasuerus; Haman fixing his arrow on the zodiac in order to determine the best date to attack the Jews; messengers disseminating the royal command, and Mordecai rending his garments; Haman weighing the gold for permission to take action against the Jews; Esther approaching the king beseechingly; the imperial annals stating that Mordecai has saved the king from being assassinated; Haman leading Mordecai in triumph through the city; Esther accusing Haman at the king's banquet; Haman importuning Esther verbally and physically; the order to annihilate the Jews being suspended and proclaimed by heralds; Mordecai informing the Jews about the suspension; Esther and Ahasuerus

die Mitteilung von der Einrichtung des Purimfests an die Juden in aller Welt. Die Erhängung der Söhne Hamans ist in der entsprechenden Textkolumne auch zeichnerisch wiedergegeben.

Falk Wiesemann

observing the Jews as they attack their enemies (similar to the image depicted on the opening folio of benedictions); and the decree to celebrate the festival of Purim going out to Jews throughout the world by sea. In addition, there is a representation of the execution by hanging of the sons of Haman in the corresponding column of text.

LITERATURHINWEISE / REFERENCES

Róth, Striedl, *Katalog*, Nr. 10

Assaf, Sharon and Emily D. Bilski (2011), *Salom Italia's Esther Scrolls and the Dutch Golden Age*, Menasseh ben Israel Institute and the Jewish Historical Museum Amsterdam.

Stern, Moritz (1927), „Illustrierte Estherrollen“, *Gemeindeblatt der Jüdischen Gemeinde zu Berlin*, 4.3.1927, 48-53.

Friedfertig, Lory (1995), „The Esther Scrolls“, *Masoret Magazine*. JTS (New York), Fall.

Schrijver, Emile und Falk Wiesemann (2012) (eds.), *Schöne Seiten. Jüdische Schriftkultur aus der Braginsky Collection*, Zürich, 282-283.